

PRINTEMPS • SPRING 2020

DIEPPE MAG

page **12**

Info
travaux
Roadwork
Info



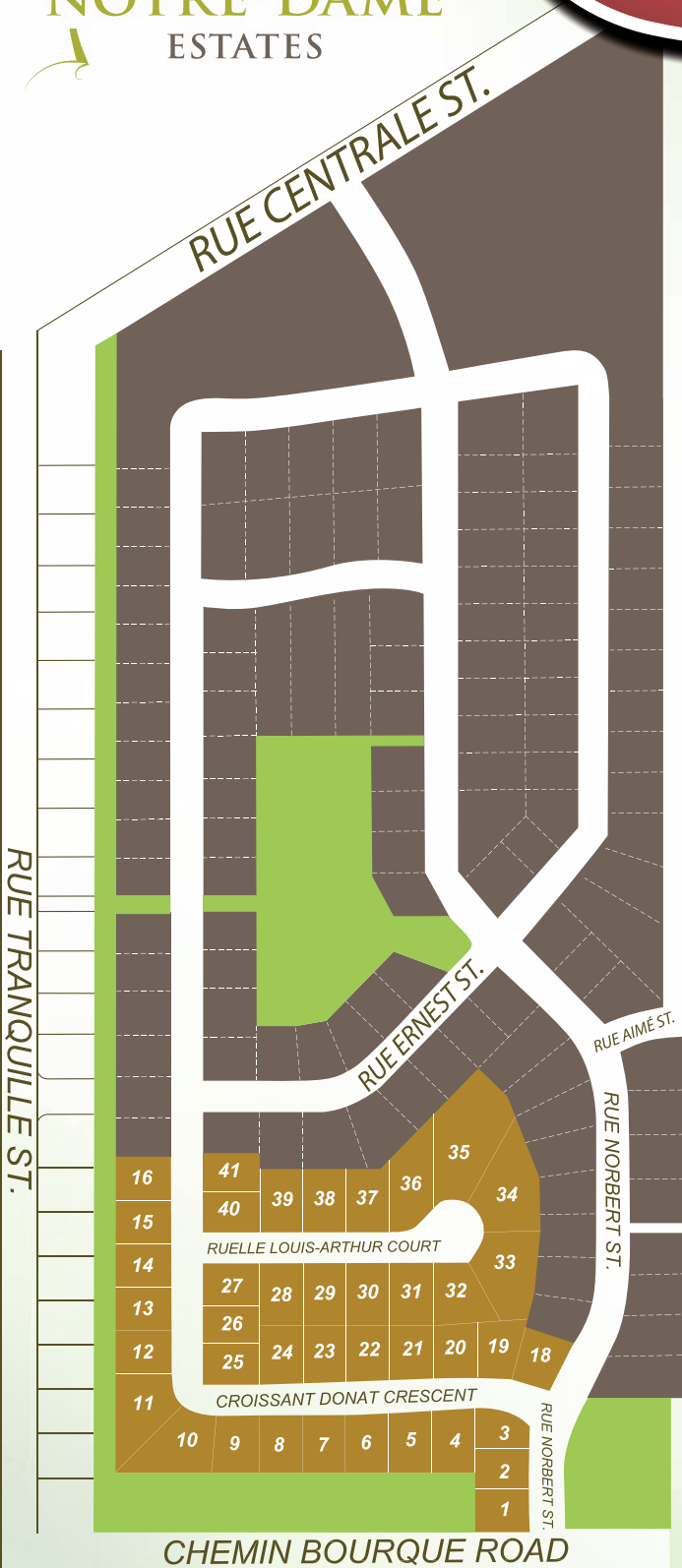
**À partir
de / From
59,900\$**

Vivre au coeur de ma ville!
At the heart of my city!

Terrains à vendre Lots for sale

- Terrains boisés • Emplacement de choix
- À proximité du parc Rotary de St-Anselme, de l'aréna et des écoles • 3 acres de parc naturel
- Clauses restrictives • Nouvelles maisons disponibles
- Wooded lots • Prime location
- Close to schools, Rotary St-Anselme Park and arena
- 3 acres of natural park • Restrictive covenants
- New homes available

metropolitanhomes.ca
methomesmoncton@gmail.com



- PHASE 1
- À VENIR
FUTURE
- TERRAINS
D'UTILITÉ
PUBLIQUE
- LAND FOR
PUBLIC
PURPOSES



Jacques LeBlanc
862.9988



Yvonne King
381.2800



RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:



Abonnez-vous à notre infolettre:
dieppe.ca/abonnement/



Suivez-nous sur Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Suivez-nous sur Twitter:
twitter.com/VilledeDieppe

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our Web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:



Subscribe to our newsletter:
dieppe.ca/subscribe/



Follow us on Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Follow us on Twitter:
twitter.com/CityofDieppe



**MANGER • BOIRE • JOUER
EAT • DRINK • PLAY**

BOWLARAMA DIEPPE



**476, chemin Gauvin Road, Dieppe, NB
506.857.9464**

SOMMAIRE CONTEXT

Dans chaque numéro

Mot du maire.....	05
Organismes communautaires	18
Éco Dieppe	24
Centre des arts et de la culture de Dieppe	30
Marché de Dieppe.....	31

In every issue

A word from the Mayor	05
Community agencies	18
Eco Dieppe	24
Dieppe Arts and Culture Centre.....	30
Dieppe Market.....	31

06 ► **Affaires municipales**
Municipal affairs

15 ► **Au rythme de la**
communauté
Community news

16 ► **Pleins feux sur...**
Spotlight on...

29 ► **Cap sur la croissance**
Destination growth



Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications, Ville de Dieppe

Vente de publicité: 877.7900 ou dieppemag@dieppe.ca

Veillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor: Communications Department, City of Dieppe

Ad sales: 877.7900 or dieppemag@dieppe.ca

Please send your comments or ideas for future articles to dieppemag@dieppe.ca





MOT DU MAIRE MESSAGE FROM THE MAYOR

Qui n'aime pas le printemps et le vent de renouveau qui l'accompagne! Les températures plus douces et les journées qui s'allongent nous incitent à profiter de l'air frais. C'est l'occasion de redécouvrir notre réseau de sentiers qui fait la fierté de Dieppe.

Les animaux commencent eux aussi à sortir de leur hibernation et quoique nous soyons en milieu urbain, la nature n'est jamais très loin. Il faut donc porter une attention particulière à nos habitudes en lien avec la faune. Vous retrouverez de nombreuses informations pour vivre en harmonie avec celle-ci à la page 14.

Parlant de nature, plusieurs de nos initiatives environnementales sont de retour ce printemps. Par exemple, Trésors de bord de rue qui connaît de plus en plus de succès chaque année et dont vous pourrez lire les détails à la page 26. Un arbre pour la vie, qui permet d'obtenir un arbre gratuitement lors de la naissance ou l'adoption d'un enfant est de nouveau offert aux résidents. Consultez la page 28 pour savoir comment vous inscrire.

Évidemment, le printemps est synonyme de reprise des travaux de construction sur nos routes. Vous voulez connaître les projets prévus pour les prochains mois? Rendez vous à la page 12.

Finalement, le 11 mai prochain, n'oubliez pas d'exercer votre droit de vote lors des élections municipales!

Sur ce, profitez bien du printemps et de sa tranquillité, avant les nombreux événements estivaux qui vous attendent!

Who doesn't love spring and the sense of renewal that comes with it? Milder weather and longer days provide a great incentive to get outdoors for some fresh air. They also create the perfect opportunity to rediscover one of Dieppe's recreational jewels: our trail network.

Animals are also starting to stir after their winter slumber, and although we are in a city, nature is never far away. This makes it important to pay close attention to our habits in relation to the wildlife around us. For valuable tips on living in harmony with our animal neighbours, please see page 14.

Also on the topic of nature, several of our eco-friendly initiatives are back this spring. For details on Curbside Treasures, one such program which continues to expand each year, please see page 26. A Tree for Life is another popular initiative under which the City offers a tree free of charge to families who have adopted or given birth to a child in 2019. Please see page 28 for information on registering.

Evidently, spring is also that time when essential roadwork resumes. Are you looking for details on the projects scheduled over the coming months? Go to page 12.

Finally, on May 11, be sure to exercise your right to vote in the municipal elections!

I wish all residents a happy and peaceful spring before we head into another busy summer season!

Yvon Lapierre

Maire de Dieppe
Mayor of Dieppe



UN BUDGET RESPONSABLE A RESPONSIBLE BUDGET



Le 9 décembre dernier, le conseil municipal a adopté ses budgets de fonctionnement pour l'année 2020 totalisant 72 millions de dollars. Cela représente une augmentation de 3,8 % par rapport à l'année précédente.

De ce montant, 58,9 millions seront consacrés au budget de fonctionnement général et 13,1 millions à celui d'eau et égout. Également adoptés lors de cette réunion sont les budgets d'immobilisations, soit 17,2 millions pour le budget d'immobilisation générale et 2,5 millions pour le budget d'immobilisation d'eau et égout.

Dieppe possède une fondation solide grâce à ses différents plans directeurs et stratégiques. En respectant les principes et objectifs établis dans le plan financier de 2018, et en raison d'une augmentation de l'assiette fiscale et d'une approche responsable au fil des ans, la municipalité a réussi à conserver le même taux d'imposition pour une troisième année consécutive.

On December 9, 2019, Dieppe City Council adopted its 2020 operating budgets totalling \$72 million. This corresponds to a 3.8% increase over the previous year.

Of this amount, \$58.9 million will go toward the general operating budget, while \$13.1 million will go toward the water and sewer budget. Capital spending budgets were also passed at the meeting: \$17.2 million for the general capital budget and \$2.5 million for the water and sewer capital budget.

Dieppe has maintained a strong financial position through its various master and strategic plans. In keeping with the guidelines and objectives set out in the 2018 financial plan, and through tax base growth and responsible financial management over the years, the municipality has been able to leave the property tax rate unchanged for a third consecutive year.

Taux d'imposition 2020

- **1,6295 \$** pour chaque **100 \$** d'évaluation
- **3 015 \$** pour une maison de **185 000 \$**
- **8,26 \$** par jour

A noter que l'assiette fiscale a connu une augmentation de **3,6 % en 2020**, et représente maintenant **3,27 milliards** de dollars.

2020 tax rate

- **\$1.6295** per **\$100** of assessed value
- **\$3,015** for a home valued at **\$185,000**
- **\$8.26** per day

It is to be noted that the tax base grew by **3.6% in 2020** to its current total of **\$3.27 billion**.

**VOUS PENSEZ DÉMÉNAGER?
THINKING ABOUT MOVING?**

**Danielle Johnson
506.381.6084**

VENDU/SOLD
ROYALLEPAGE
Atlantic
GO BEYOND

M L S R
PRIX DIAMANT

Budget de fonctionnement général

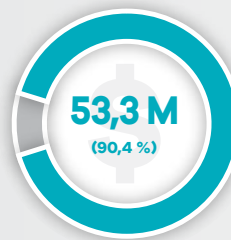
PROVENANCE DES REVENUS:

Impôts fonciers	53,3 millions \$
Subvention de financement et péréquation communautaire	1,1 million \$
Autres revenus	4,5 millions \$
TOTAL	58,9 millions \$

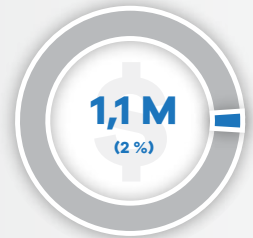
General operating budget

REVENUE SOURCES:

Property taxes	\$53.3 million
Community funding and equalization grant	\$1.1 million
Other revenue	\$4.5 million
TOTAL	\$58.9 million

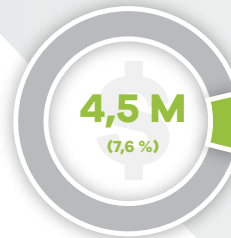


Impôts fonciers
Property taxes

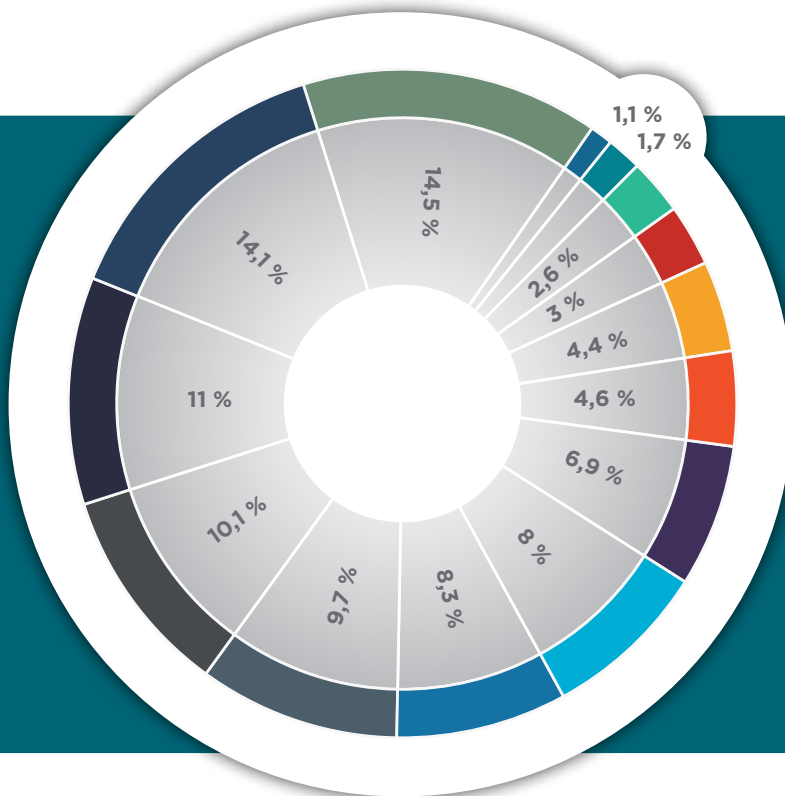


Subvention de financement communautaire et péréquation

Community funding grant and equalization payment



Autres revenus
Other revenues



RÉPARTITION DES DÉPENSES / DISTRIBUTION OF EXPENSES:

<input type="checkbox"/> Coût d'évaluation / Assessment costs	11 %
<input type="checkbox"/> Communications	1,7 %
<input type="checkbox"/> Réserve / Reserve	2,6 %
<input type="checkbox"/> Coût de l'eau / Water costs	3 %
<input type="checkbox"/> Bâtiments et flotte municipale / Buildings and municipal fleet	4,4 %
<input type="checkbox"/> Ingénierie / Engineering	4,6 %
<input type="checkbox"/> Autres protections de sécurité publique / Other public safety	6,9 %
<input type="checkbox"/> Administration	8 %
<input type="checkbox"/> Transport / Transportation	8,3 %
<input type="checkbox"/> Capital de l'opération / Operating capital	9,7 %
<input type="checkbox"/> Police	10,1 %
<input type="checkbox"/> Incendie / Fire	11 %
<input type="checkbox"/> Services financiers / Financial services	14,1 %
<input type="checkbox"/> Culture, loisirs et vie communautaire / Culture, leisure and community life	14,5 %

Taux d'imposition

Saviez-vous que la Ville de Dieppe possède le 2^e plus bas taux d'imposition parmi toutes les cités du Nouveau-Brunswick?

Tax rate

Did you know that Dieppe has the second-lowest tax rate among all New Brunswick cities?

Municipalité City

Taux 2020 2020 Tax rate

Fredericton	1,4311
Dieppe	1,6295
Edmundston	1,6350
Moncton	1,6497
Miramichi	1,7399
Campbellton	1,7763
Bathurst	1,7750
Saint-Jean / Saint John	1,7850



Faits saillants

- Subventions communautaires **294 400 \$**
- GRC – Embauche de nouveaux policiers **425 000 \$**
- Projet d'une surface synthétique de **2,6 millions** conditionnel à la participation des gouvernements provincial et fédéral
- Ouverture prévue de l'UNIPlex à l'automne 2020 – projet d'un total de **32 millions de dollars**

Diminution du ratio d'endettement

Le ratio d'endettement est le pourcentage du budget opérationnel qui est réservé au paiement de la dette municipale, ce qui inclut le capital et les intérêts remboursés annuellement.

Le ratio d'endettement de la municipalité se trouve présentement à 15 %. L'objectif est d'abaisser celui-ci sous la barre des 10 % d'ici 2026. La discipline du conseil à respecter le plan financier adopté en 2018 et son objectif de maintenir les emprunts annuels à moins de 1,5 million placent Dieppe en bonne position pour atteindre cet objectif.

Budget d'eau et égout

La facture d'eau et égout augmentera de 8 \$, ce qui signifie qu'elle passera de 940 \$ à 948 \$ annuellement. Grâce à une gestion responsable de nos finances, nous sommes en mesure d'augmenter ce taux que de 8 \$, même si un jugement de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick nous oblige à rembourser 3,2 millions à Noron inc. dans un litige en lien avec la distribution de l'eau potable au domaine Dover.

Highlights

- Community grants **\$294,400**
- RCMP – Hire of new officers **\$425,000**
- Installation of synthetic surface **\$2.6 million** (conditional on provincial and federal government participation)
- Anticipated opening of UNIPlex in fall 2020 – project totalling **\$32 million**

Reduced debt ratio

The debt ratio is the percentage of the operating budget that goes toward servicing the municipal debt, including principal and interest, each year.

Dieppe's debt ratio currently stands at 15%. The City's objective is to reduce this ratio below the 10% mark by 2026. Council's disciplined approach to respecting the financial plan adopted in 2018, along with its goal to keep annual borrowing at less than \$1.5 million, positions Dieppe effectively to achieve this objective.

Water and sewer budget

The annual water and sewer bill will increase by \$8 this year, or from \$940 to \$948. Thanks to sound financial management, we are able to keep this increase to only \$8 despite a decision of the Court of Appeal of New Brunswick ordering us to repay \$3.2 million to Noron Inc in relation to a dispute concerning the distribution of water to Dover Estates.

Le saviez-vous?

Vous pouvez payer votre facture d'eau et égout en ligne au services.dieppe.ca

Abonnez-vous à la facturation électronique pour économiser du temps et faites du coup un geste pour protéger l'environnement!

Did you know?

You can pay your water and sewer bill online at services.dieppe.ca

Subscribe to paperless billing to save time while also doing your part for our environment!



DISCIPLINE	 <p>ACADEMIE ACADEMY DE BALLET CLASSIQUE OF CLASSICAL BALLET & DANSES MODERNES & MODERN DANCES</p> <p>POUR S'INSCRIRE / TO REGISTER www.plie.ca</p> <p>Venez essayer un cours gratuitement! Come try a class; it's on us!</p>	Ballet	
EXCELLENCE		Claquette / Step dancing	
RESPECT		Hip hop Hip hop boyz	
PASSION		Jazz Lyrique / Lyrical Moderne / Modern	
<p>331, avenue Acadie, Dieppe N.-B. • 506.853.7543 • plieballet@gmail.com • plie.ca</p>		<p>Débutants / Beginners Ados / Teens Adultes / Adults</p>	

NOUVEAU RECORD DE CONSTRUCTION NEW CONSTRUCTION RECORD

L'année 2019 s'est terminée sous le signe de la croissance à Dieppe avec l'établissement d'un nouveau record quant à la valeur des permis de construction émis. La municipalité a accordé un total de 563 permis de construction, représentant des investissements totaux de plus de 96,9 millions et surpassant l'ancien record établi en 2016, qui était d'un peu plus de 90 millions de dollars.

En bref, ce sont 117 permis pour des projets commerciaux, industriels et institutionnels qui ont été octroyés, ce qui représente des investissements d'environ 75,5 millions, en plus de 446 permis octroyés à des projets résidentiels, représentant 21,4 millions de dollars en investissements.

Ce succès peut être attribué à de nombreux projets commerciaux dont l'agrandissement d'Irving Tissue, du centre de tri de Postes Canada et du Plazacorp Property Holdings, ainsi que divers travaux à CF Champlain, Master Packaging et Globus Properties en plus de la mise en chantier de l'UNIplex. Le secteur résidentiel a également connu une forte croissance avec l'ajout de 314 nouvelles unités de logement à travers la municipalité.

The year 2019 ended on a high note, with Dieppe setting a new record for the total value of building permits issued. The municipality issued a total of 563 building permits in 2019 valued at a total of \$96.9 million, surpassing the former record of just over \$90 million set in 2016.

During the past year, the municipality approved 117 permits for commercial, industrial and institutional projects valued at a total of approximately \$75.5 million, plus an additional 446 permits for residential projects representing a total value of \$21.4 million.

This success can be attributed to a number of major commercial projects, including expansions at Irving Tissue, the Canada Post sorting centre and Plazacorp Property Holdings as well as various projects at CF Champlain, Master Packaging and Globus Properties, not to mention the launch of the UNIplex project. The residential sector also posted strong growth with the addition of 314 new housing units across the municipality.

Saviez-vous que?

Si vous souhaitez procéder à certains projets de construction ou de rénovation sur un terrain situé dans la municipalité, il est recommandé de contacter le Service de planification et développement pour s'informer si des permis d'aménagement et de construction sont nécessaires pour effectuer les travaux envisagés.

Le Service de planification et développement pourra également vous conseiller sur les documents et renseignements nécessaires pour faire une demande de permis afin que votre projet soit conçu en conformité avec les arrêtés et règlements en vigueur.

Veuillez joindre le Service de planification et développement au 877.7900 ou visitez la section Aménagement et construction sous l'onglet Services municipaux de notre site Web.

Did you know?

Before you proceed with certain types of construction or renovation projects on land located within municipal limits, it is recommended to contact the Planning and Development Department to find out if a development or building permit is required to carry out the intended work.

The Planning and Development Department can also advise concerning the documents and information required to submit a building permit application to ensure that your project has been planned in compliance with current bylaws and regulations.

Please contact the Planning and Development Department at 877.7900 or visit the Development and Construction section of the City of Dieppe website under Municipal Services.

LE GUIDE DU BON VOISIN CANIN

CANINE GOOD NEIGHBOUR GUIDE



Être propriétaire de chien possède de nombreux avantages. En effet, il est prouvé que les animaux de compagnie apportent beaucoup de joie et peuvent même réduire notre niveau de stress. Par contre, Fido représente une grande responsabilité et il est impératif de suivre quelques règles de base afin de favoriser l'harmonie avec votre toutou et le reste du voisinage. En voici quelques exemples:

Owning a dog comes with many benefits. It has been proved that pets create great joy and can even help reduce a person's stress level. However, caring for a dog also comes with great responsibility, and it is very important to follow a few basic guidelines to ensure that your companion and your neighbours can live in harmony. For example:



Faites immatriculer votre compagnon

Vous pouvez vous procurer votre immatriculation à l'hôtel de ville de Dieppe et chez certains vétérinaires situés dans la municipalité. Une preuve de vaccination contre la rage à jour est requise pour obtenir un permis ou enregistrer son chien doté d'une micropuce. Le coût est de 10 \$ par chien (gratuit s'il est doté d'une micropuce) et est valide pour la vie de l'animal.

Register your dog

Licences may be purchased at Dieppe City Hall and through designated veterinarians in the city. Proof of up-to-date rabies vaccination is required to obtain a licence or to register a dog with a microchip. Licences cost \$10 per dog (free if the animal is microchipped) and are valid for the lifetime of the dog.



Tenez votre chien en laisse en tout temps

Les chiens doivent être tenus en laisse en tout temps dans les endroits publics et celle-ci doit faire moins de deux mètres. La laisse permet d'être en contrôle de votre chien et démontre que l'on respecte les autres. Certaines personnes et même certains chiens ont peur des autres chiens.

Keep your dog on a leash at all times

Dogs must be on a leash (maximum length 2 m) at all times in public areas. The purpose of a leash is to maintain control over your dog and show respect for others. Remember that some people—and even some dogs—have a fear of dogs.



Ramassez les excréments

Les excréments doivent être ramassés immédiatement sur une propriété autre que la sienne, et dans un délai de deux jours chez soi. Ils doivent être mis dans un contenant approprié ou dans un sac à ordures. Vous avez oublié vos sacs? Pas de problème! La municipalité en met à la disposition des résidents à divers endroits le long des sentiers et dans les parcs.

Stoop and scoop

Excrement must be picked up immediately when not on your property and within two days on your own property. Excrement is to be placed in a suitable container or a garbage bag. Forgot your bags at home? No problem! The municipality provides bags for residents to use at various locations along trails and in parks.

Respectez votre voisinage

Le propriétaire d'un chien ne doit pas permettre que son chien erre ou encore importune qui que ce soit en hurlant ou en aboyant ou encore en courant dans leur direction.

Respect your neighbours

Dog owners should never let their pets run loose or bother other people by howling, barking or by running towards them.

Nouveau parc à chiens de Dieppe

Les propriétaires de chiens peuvent maintenant profiter d'un espace clôturé et spacieux pour permettre à leur chien de faire de l'exercice et de dépenser de l'énergie. Les maîtres canins peuvent quant à eux en profiter pour socialiser. Situé au 60, rue Copp, le parc canin est ouvert tous les jours entre 7 h et 22 h.

New dog park in Dieppe

Dogs and their owners can now enjoy the use of a large fenced area so the dogs can get exercise and expend some of their energy while the humans get to know other dog owners. Located at 60 Copp Street, the dog park is open daily from 7 a.m. to 10 p.m.

UNIPLEX

LES TRAVAUX ACHÈVENT

THE WORK IS ALMOST COMPLETED



De l'extérieur, le chantier de l'UNIPlex semble assez calme, mais à l'intérieur, plus d'une cinquantaine de travailleurs s'affairent aux travaux de finition. Les systèmes de réfrigération sous les deux glaces ainsi que les dalles de béton sont installés et la plomberie et l'électricité sont bien avancées. Il reste moins de six mois avant l'ouverture tant attendue de ce nouveau complexe communautaire intergénérationnel!

Voici un rappel des principales composantes que vous y retrouverez:

The UNIPlex construction site looks quite calm from the outside, but inside over fifty workers are putting on the finishing touches. The refrigeration systems under the two ice surfaces and the concrete slabs are installed and the plumbing and electrical work are quite advanced. Less than six months remain until the long-awaited opening of this new intergenerational community complex!

Here's a reminder of the main features that you will find in the complex:

Niveau 1

- 2 surfaces de glace de dimensions LNH;
- boutique d'équipement sportif;
- salles de rencontre;
- bureau administratif;
- 10 vestiaires pour les joueurs, dont 2 pouvant accommoder le hockey-luge;
- vestiaire pour les arbitres;
- vestiaire pour les entraîneurs.

Level 1

- 2 NHL regulation size ice surfaces;
- Sporting equipment store;
- 2 meeting rooms;
- Administrative office;
- 10 dressing rooms for players, 2 of which can accommodate sledge hockey;
- Dressing room for referees;
- Dressing room for trainers.

Niveau 2

- Cuisine communautaire;
- espace public;
- serre intergénérationnelle;
- concession alimentaire;
- 3 salles communautaires pouvant accueillir 50 personnes chacune (transformable en 1 salle pouvant accueillir 150 personnes);
- salle d'entraînement.

Level 2

- Community kitchen;
- Public space;
- Intergenerational greenhouse;
- 1 food concession;
- 3 community rooms each large enough to hold 50 persons (can be transformed into 1 room big enough for 150);
- Fitness room.

Niveau 3

- Piste de marche

Ne manquez rien sur l'ouverture officielle de l'UNIPlex qui aura lieu cet automne en suivant la Ville de Dieppe sur les réseaux sociaux.

Level 3

- Walking track

To keep up with all the details of the official opening of the UNIPlex, scheduled for this fall, follow the City of Dieppe on its social network platforms.



DieppeNB



Villedieppe



DieppeNB



CityofDieppe

INFO TRAVAUX ROADWORK INFO



Un réseau routier continuellement entretenu et amélioré est essentiel à la sécurité et le bien-être des résidents. Différents projets d'infrastructures ont lieu chaque année à travers la municipalité afin d'assurer le bien-être de tous les utilisateurs du réseau.

Lors de la saison de construction routière, qui se déroule généralement entre mai et octobre, vous pouvez suivre l'évolution des travaux à partir de notre site Web au dieppe.ca/infotravaux

Voici un aperçu des divers projets qui se dérouleront au cours des prochains mois.

Ongoing maintenance and improvement of the street network are essential for residents' safety and well-being. A number of infrastructure projects are carried out across the municipality each year to keep our roads and streets safe for all users.

During the roadwork season, which typically runs from May to October, you can track the progress of road construction work via our website at dieppe.ca/roadworkinfo

The following is an overview of the main projects implemented over the coming months.

Reconstructions majeures

CHEMIN MELANSON (2,6 M \$)

- Remplacement du ponceau et reconstruction de la rue entre le carrefour giratoire et le numéro de voirie 1150;
- construction d'une station de pompage pour les égouts sanitaires;
- prolongement du sentier multifonctionnel.

RUE CHAMPLAIN

(conditionnel au financement du gouvernement provincial) (1,6 M \$)

- Renouvellement de l'asphalte sur la rue Champlain entre l'avenue Acadie et la limite ouest de la ville.

RUES COLLÈGE, NOTRE-DAME ET THIBODEAU (1,4 M \$)

- Renouvellement de l'aqueduc en fonte sur une section des rues Notre-Dame et Thibodeau;
- renouvellement de l'asphalte sur une portion des trois rues;
- prolongement du sentier multifonctionnel sur la rue du Collège jusqu'à l'entrée du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB).

Major reconstruction

MELANSON ROAD (\$2.6 million)

- Replacement of culvert and reconstruction of road between roundabout and civic number 1150;
- Construction of sanitary sewer pumping station;
- Extension of multifunctional trail.

CHAMPLAIN STREET

(conditional on provincial government funding) (\$1.6 million)

- Asphalt repaving on Champlain Street between Acadie Avenue and western city limit.

COLLÈGE, NOTRE-DAME AND THIBODEAU STREET (\$1.4 million)

- Replacement of cast-iron watermain on a section of Notre-Dame and Thibodeau streets;
- Asphalt replacement on part of all three streets;
- Extension of multifunctional trail on Collège Street up to the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) driveway.

Reconstructions majeures (suite)

Major reconstruction (continued)

CHEMIN CHARTERSVILLE (1,1 M \$)

- Renouvellement de l'aqueduc;
- renouvellement de l'asphalte entre le boulevard Dieppe et la rue Gorveatte.

MICRO-SURFAÇAGE (800 K \$)

- Rue Champlain à l'intersection de la rue Industrial (conditionnel au financement du gouvernement provincial);
- rue Amirault entre le chemin Chartersville et le ruisseau Babineau (conditionnel au financement du gouvernement provincial);
- avenue Acadie entre la rue Alain-Gillette et la rue Champlain (conditionnel au financement du gouvernement provincial);
- chemin Chartersville entre la rue Thomas et la rue Pascal;
- chemin Melanson entre la rue Amirault et le chemin Bourque;
- rue Centrale;
- une portion du chemin Bourque à partir du chemin Chartersville.

LE MICRO-SURFAÇAGE EN BREF

Le micro-surfaçage (ou traitement de surface) est une technique de préservation de la route qui consiste en l'application d'une mince couche d'enduit bitumineux contenant des agrégats (sable, gravier, pierre concassée). Aucune couche d'asphalte n'est enlevée. Cette technique permet d'augmenter l'espérance de vie de la route.

TRAVERSES PIÉTONNIÈRES (425 K \$)

- Trois traverses de piétons avec clignotants seront converties en feux de circulation, soit deux sur la rue Champlain près des écoles et du CCNB et une sur la rue Amirault à l'intersection de la rue Louis;
- nouvelle traverse de piétons sur le boulevard Dieppe à l'intersection de la rue Englehart avec feux de circulation.

CHARTERSVILLE ROAD (\$1.1 million)

- Replacement of watermain pipes;
- Asphalt replacement between Dieppe Boulevard and Gorveatte Street.

MICRO-SURFACING (\$800,000)

- Champlain Street at Industrial Street (conditional on provincial government funding);
- Amirault Street between Chartersville Road and Babineau Creek (conditional on provincial government funding);
- Acadie Avenue between Alain-Gillette and Champlain streets (conditional on provincial government funding);
- Chartersville Road between Thomas and Pascal streets;
- Melanson Road between Amirault Street and Bourque Road;
- Centrale Street;
- Part of Bourque Road beginning at Chartersville Road.

MICRO-SURFACING: WHAT IS IT?

Micro-surfacing (or surface treatment) is a road preservation technique involving the application of a thin asphalt emulsion-based overlay mixed with aggregate (sand, gravel, crushed rock). No asphalt layers are removed. This technique helps extend the useful life of roads.

CROSSWALKS (\$425,000)

- Three crosswalks with flashing lights will be converted to lighted trafficstops: two on Champlain Street near schools and the CCNB and one on Amirault Street at Louis Street;
- New crosswalk on Dieppe Boulevard at Englehart Street with traffic lights.



VIVRE EN HARMONIE AVEC LES ANIMAUX SAUVAGES

LIVING IN HARMONY WITH WILDLIFE



Dieppe a la chance d'être située près de la nature, mais avec celle-ci vient aussi la présence d'animaux sauvages, comme le coyote ou l'ours noir. Bien que ceux-ci soient généralement timides et craignent la présence des humains, il est recommandé de ne pas les nourrir ou les approcher afin d'éviter toute situation problématique.

Dieppe is fortunate to be located near natural settings, but this also brings the presence of wildlife such as coyotes and black bears. While these animals are typically shy and avoid humans, it is recommended that residents not feed or approach them in order to avoid problematic situations.

Vous pouvez également suivre quelques règles afin d'éviter de les attirer en milieu urbain.*

- Empêcher l'accès aux ordures.
- Entreposer les ordures dans des contenants bien fermés munis de couvercles pouvant être verrouillés.
- Rincez les boîtes de conserve et les emballages avant de les jeter.
- Ne jamais laisser les animaux domestiques errer à l'extérieur.
- Nourrir les chiens et les chats à l'intérieur et conserver leur nourriture à l'intérieur.
- Empêcher l'accès au compost.
- Fermer les espaces situés sous les porches, les terrasses en bois et les remises.
- Gardez le barbecue et les tables de pique-nique propres.

You can also follow certain guidelines to avoid attracting wild animals to urban neighbourhoods.*

- Eliminate access to garbage.
- Store garbage in closed containers equipped with locking lids.
- Rinse out cans and packages before putting them in the garbage.
- Never let pets wander loose outdoors.
- Feed dogs and cats indoors and store their food indoors.
- Prevent access to compost.
- Close off spaces beneath porches, decks and sheds.
- Keep barbecues and picnic tables clean.

Si vous avez un problème avec un animal nuisible, vous pouvez avoir recours aux services d'un agent de contrôle des animaux de la faune nuisibles accrédité par le ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, qui pourra vous venir en aide.

La municipalité s'occupe de récupérer tous types d'animaux morts pourvu qu'ils se trouvent sur le domaine public (rue ou trottoir). En aucun cas, les employés de la municipalité ne peuvent intervenir sur une propriété privée. Dans ce cas, les résidents peuvent faire appel à un spécialiste en extermination pour récupérer l'animal mort.

Pour les coordonnées du ministère des Ressources naturelles ou d'un spécialiste en extermination accrédité, visitez le dieppe.ca sous l'onglet Services municipaux puis la section Sécurité publique.

If you are experiencing problems with a nuisance animal, you should call a nuisance wildlife control operator who is certified by the New Brunswick Department of Natural Resources. They will be able to help you.

The municipality recovers all types of dead animals provided they are on public domain (street or sidewalk). Under no circumstances may city employees intervene on private properties. In that case, residents may contact an extermination specialist to recover the dead animal.

For contact information for the Department of Natural Resources or certified extermination specialists, visit dieppe.ca and click Municipal Services and then Public Safety.

* Extrait du site Web du ministère Ressources naturelles et Développement de l'énergie au <https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/der.html>

* Taken from the website of the Department of Natural Resources and Energy Development at <https://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/erd.html>

LES TRAVAUX PUBLICS À L'HONNEUR CELEBRATING PUBLIC WORKS



Cette année, **c'est du 17 au 23 mai** que la Ville de Dieppe soulignera avec fierté l'importance du travail accompli par les employés de l'ensemble des services à la communauté. Les travaux publics assurent entre autres la sécurité et le bien-être de tous les utilisateurs des nombreuses infrastructures municipales. Leur travail a un impact quotidien positif sur la qualité de vie des résidents.

Profitez de la Semaine nationale des travaux publics pour en apprendre davantage au sujet du rôle des travaux publics et des diverses opportunités de carrière dans ce domaine. Plusieurs activités seront offertes gratuitement à travers nos installations municipales. Peu importe votre âge, ne manquez pas l'occasion d'y faire des découvertes intéressantes!

From May 17 to 23, the City of Dieppe will be proudly acknowledging the importance of the work performed by its employees through the various community services. Public works ensure the safety and well-being of all users of the many municipal infrastructures and the efforts of the associated workers have positive impact on residents' daily life.

As we celebrate National Public Works Week, take advantage of the chance to find out more about the role of public works and the many career opportunities in this sector. A variety of activities will be offered free of charge through our municipal facilities. Young or old, don't miss this opportunity to learn more on the fascinating work our employees do!

MARDI 19 MAI

Portes ouvertes au Centre aquatique et sportif, de 16 h à 19 h. Venez découvrir comment les opérateurs de piscines s'assurent que l'eau des bassins soit de bonne qualité.

TUESDAY, MAY 19

Open house at the Aquatic and Sports Centre from 4 to 7 p.m. Come learn more about how pool operators monitor and maintain water quality in municipal pools.

MERCREDI 20 MAI

Portes ouvertes au Centre des opérations de 9 h à 19 h. Venez voir les équipements lourds de près, visitez les installations et posez vos questions aux employés. Il y aura un BBQ gratuit entre 11 h 30 et 13 h 30 et entre 16 h et 18 h ainsi que des prix de présence à gagner.

WEDNESDAY, MAY 20

Open house at the Operations Centre from 9 a.m. to 7 p.m. Come take a look at the heavy equipment, tour the facilities and ask the employees questions. There will be a free BBQ between 11:30 a.m. and 1:30 p.m. and between 4 and 6 p.m. as well as door prizes.

JEUDI 21 MAI

Vous vous êtes toujours demandé à quoi ressemble l'intérieur de la tour d'eau? Visitez-la entre 16 h et 19 h et découvrez comment l'eau se rend jusqu'à votre robinet.

THURSDAY, MAY 21

Have you always wondered what the inside of the water tower looks like? Come to the water tower between 4 and 7 p.m. and learn how water gets to your tap.



LE MAL DE TROIS MÂLES

Pour démystifier la santé mentale chez les hommes

.....
Exploring men's mental health through music



Contribution: Marc Poirier

Trois musiciens, dont deux vivent à Dieppe, ont décidé l'an dernier de monter un spectacle-discussion sur le thème de la santé mentale chez les hommes. Après avoir rodé leur spectacle l'automne dernier, Marty Bourque, Guy Godin et Frank Williams ont officiellement lancé *Le mal de trois mâles* en février avec plusieurs représentations.

Three musicians, two of whom live in Dieppe, decided last year to create an interactive performance on the theme of men's mental health. After developing the show last fall, Marty Bourque, Guy Godin and Frank Williams officially launched "Le mal de trois mâles" in February, with several performances lined up.



Marty Bourque raconte que, l'an dernier, il se relevait d'une dépression majeure. Un bon matin, il est allé voir Guy Godin, un ami et un partenaire musicien dans son groupe Marty pis les Roots, et ils se sont mis à parler de santé mentale chez les hommes.

«Puis j'ai dit: faut qu'on fasse de quoi pour encourager les gens quand ils sont dans des moments comme ça. Faut qu'on utilise notre art et notre talent d'une manière qu'on est capable de toucher les gens et que ça en devienne une expérience.»

Marty a ensuite approché Frank Williams et celui-ci a accepté d'embarquer dans l'aventure.

Le spectacle se veut très convivial afin de faciliter les échanges, explique Marty Bourque. «On parle de stress, de dépression, d'anxiété, de deuil. On parle aussi de mon TDAH, de l'intimidation. On a chacun nos histoires qu'on partage». L'anxiété et le suicide sont aussi abordés à travers leurs expériences.

À cela se mélangent chansons et visuels choisis pour bien accompagner et compléter le propos. Une partie importante de l'expérience, souligne Guy. «C'est vraiment un fil conducteur. La chanson est pas juste jetée. Elle va vraiment avec ce qui se passe à ce moment, avec l'émotion qui est censée être ressentie et ça l'amplifie».

Après les témoignages des trois complices et les chansons, l'attention se tourne vers l'auditoire. On lance quelques questions assez générales pour susciter la discussion. Et ça marche. «C'est surprenant, dit Marty. Ça me donne des frissons».

Après que tout soit fini, Marty, Guy et Frank restent sur place pour être disponibles à ceux qui veulent leur parler plus intimement. «Y a une des jeunes de dixième année, je pense, qui est venue nous voir après le show, raconte Guy, puis elle a parlé à Frank parce qu'elle avait vécu une même expérience. Son père était décédé; avec les larmes aux yeux, elle disait: je me sentais seule dans ça, mais là, je sais que je suis pas seule. C'est des gros témoignages».

«C'est aussi enrichissant pour nous autres, pour notre santé mentale», ajoute Marty.

Le trio aimerait bien pouvoir présenter *Le mal de trois mâles*, un spectacle tout à fait unique, «made in Dieppe», au plus grand nombre de gens possible au Nouveau-Brunswick, et même au Québec.

Bourque explains that last year he was recovering from a major depression. One morning he went to see Godin, a friend and fellow member of the band, Marty pis les Roots, and they started talking about men's mental health.

"I said we have to do something to cheer people up when they're going through tough times like this. We have to use our art and our talents to reach out to people and make something of the experience."

Bourque then approached Williams, who agreed to embark on the adventure.

"The show's meant to be non-threatening and encourage discussion," explains Bourque. "We talk about stress, depression, anxiety and grief. We also talk about my ADHD and about bullying. We each have our own stories to share." Anxiety and suicide are also addressed through their experiences.

"Songs and images are added to the mix to complement and enhance the topic. Songs are an important part of the experience," says Godin. "They really provide a common thread. We don't just throw them out there randomly. They fit with what's happening in the moment, with the intended emotion. They amplify it."

After the personal stories and songs, the performers then turn their attention to the audience. General questions are asked, with a goal to start a discussion. And it works. "It's surprising," says Bourque. "It gives me goose bumps."

Once it's all over, the three remain on hand for anyone who may want to talk in a more private setting. "One of the tenth graders, I think, came to see us after a show," says Godin, "and she talked to Frank because she'd had the same experience. Her father had passed away. She had tears in her eyes and said she'd felt alone in this, but now she knew she wasn't. Some pretty powerful stories."

"It's rewarding for us, too, for our own mental health," adds Bourque.

The trio hope to be able to present their unique, made-in-Dieppe show to as many people as possible in New Brunswick, and even Quebec.



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES



Club de CFQ Qigong de Dieppe

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les mardis à 19 h, au pavillon Rotary, parc Rotary St-Anselme. **Pré-requis:** Niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

Dieppe CFQ Qigong Club

CFQ Qigong is the practice of using slow, graceful movements to promote circulation, increase relaxation, reduce stress and improve overall health. Offered on Tuesdays at 7 p.m. at Rotary Pavilion, Rotary St-Anselme Park. **Prerequisite:** Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



Club Extenso gymnastique rythmique

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulation d'engins. Pour les enfants de trois ans et plus. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif.

Info: Krista Kelly, 850.2695,
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com

Club Extenso Rhythmic Gymnastics

Rhythmic gymnastics is a beautiful Olympic sport combining gymnastics, ballet and dance with the use of apparatus. For children aged 3 and up. Recreational, pre-competitive and competitive levels.

Info: Krista Kelly, 850.2695,
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com



Club d'âge d'or de Dieppe

Les membres profitent d'artisanat, billard, danse le samedi soir, cartes, fléchettes, quilles, palet sur plancher, menuiserie, sculpture sur bois et camaraderie. Vous pouvez également faire du bénévolat pour rencontrer de nouvelles personnes et pour une meilleure qualité de vie. Souper des membres avec danse chaque mois. Joignez-nous jusqu'à mai 2020.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970

Dieppe Golden Age Club

Members enjoy crafts, pool, dancing on Saturday nights, cards, darts, bowling, shuffleboard, carpentry, wood carving and camaraderie. You can also volunteer to meet new people and help improve your quality of life. Members' dinner and dance monthly. Join us until May 2020.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970

*Plus qu'un changement, une transformation.
More than a change, a transformation.*

**Parfois, on a juste besoin d'un peu d'aide pour s'épanouir.
We're made to blossom. Sometimes we just need a little help.**



Thérapie Évaluation Consultation
Individuelle Familiale Couple

Centre de psychologie et de mieux-être
Psychology and Wellness Centre

Therapy Assessment Consultation
Individual Family Couple



Paulette Levesque
Psychologue/Psychologist



Tammy Daigle
Travailleuse sociale/Social Worker

courriel email
info@psychologiemieuxetre.ca

site web website
psychologiemieuxetre.ca

téléphone phone
506-382-1717

adresse address
976 rue Champlain Street, Suite 102, Dieppe, NB

[@psychologiemieuxetre](https://www.facebook.com/psychologiemieuxetre)



Scouts de Dieppe

Les Scouts de Dieppe sont à la recherche de bénévoles pour animer des groupes de jeunes mixtes (garçons et filles) lors de l'année 2020-2021. L'animation est une expérience enrichissante et amusante autant pour les animateurs que les jeunes scouts. Les rencontres de groupe ont lieu au local Scouts de Dieppe au parc Rotary.

Veillez nous contacter à
info@scoutsdedieppe.ca
avant le 24 avril 2020.

Dieppe Scouts

The Dieppe Scouts are seeking volunteers to lead mixed (boys and girls) youth groups during the 2020–2021 year. This is a rewarding and fun experience for both group leaders and young scouts. Group meetings are held in the Dieppe Scouts room at Rotary Park.

Please email
info@scoutsdedieppe.ca
by April 24, 2020.



Club de patinage Lames d'or Dieppe

Apprenez à patiner ou développez vos habiletés en patinage artistique, pour enfants et adultes. La session de printemps 2020 aura lieu du 30 mars au 10 mai.

Info: www.lamesdordieppe.com ou
info@lamesdordieppe.com

Dieppe Gold Blades Skating Club

Learn to skate, or develop your skating and figure skating skills. For children and adults. The spring 2020 session runs from March 30 to May 10.

Info: www.dieppegoldblades.com or
info@dieppegoldblades.com



Balle molle Radbuc

Depuis maintenant quatre ans, une activité de balle-lente réunit plusieurs amateurs de ce sport. De juin à septembre, un avant-midi par semaine, les joueurs se réunissent au parc Rotary St-Anselme.

Si vous désirez rejoindre ce groupe, vous devez être âgé de plus de 55 ans et communiquer votre intérêt par courriel à Alain Roberge: robala1947@hotmail.com

Radbuc softball

For four years, a slow-pitch league has been bringing together many lovers of the sport. From June to September, one morning a week, the players meet at Rotary St-Anselme Park.

If you would like to join the group, you must be at least 55 years of age and contact Alain Roberge: robala1947@hotmail.com

INSCRIPTION COMMUNE

Samedi 21 mars de 10 h à 14 h

au pavillon Rotary du parc Rotary St-Anselme
(505, chemin Melanson)

Organismes présents:

- Goody's Ball Hockey
- Tennis Dieppe
- Soccer Dieppe
- Club Garçon et Filles de Dieppe
- Baseball Dieppe
- Maison de Jeunes à Dieppe

JOINT REGISTRATION

Saturday, March 21, 10 a.m.–2 p.m.

at the Rotary Pavilion of Rotary St-Anselme Park
(505 Melanson Road)

Participating organizations:

- Goody's Ball Hockey
- Tennis Dieppe
- Dieppe Soccer
- Boys and Girls Club of Dieppe
- Dieppe Baseball
- Dieppe Youth House



Info: 877.7900





ALERTE ALERT

PRIORITÉ AUX VÉHICULES D'URGENCE

YIELD TO EMERGENCY VEHICLES



Savez-vous quoi faire à l'approche d'un véhicule avec ses lumières d'urgence en fonction? Le Service d'incendie tient à vous rappeler que vous devez obligatoirement respecter le corridor de sécurité, c'est la loi! Pour cela, vous devez ralentir et vous déplacer vers la droite. Cette pratique assure que les premiers répondants puissent se rendre sur les lieux de l'urgence plus rapidement.

Do you know what to do when an emergency vehicle approaches with its lights and/or siren on? The Dieppe Fire Department wishes to remind you that you are required to move over—it's the law! Simply slow down, pull over as far as you can to the right, and stop when it is safe to do so. This helps ensure that first responders reach the emergency scene as quickly as possible.

Voici également quelques conseils afin d'assurer votre sécurité et celles de nos premiers répondants. En présence d'un véhicule d'urgence immobilisé en bordure de la route dont les gyrophares sont activés, les conducteurs doivent:

- **Ralentir et avancer prudemment;**
- **s'assurer qu'ils peuvent passer en toute sécurité, puis se déplacer à la gauche afin de s'éloigner du véhicule immobilisé;**
- **changer de voie si la route compte plus d'une voie, à condition que la manœuvre puisse être exécutée en toute sécurité.**

De plus, lorsqu'une scène d'urgence requiert le barrage complet de la rue ou le quartier immédiat par le service d'incendie ou la GRC, il est important de suivre leurs directives.

Ces mesures permettront d'éliminer les risques d'entrer en collision avec un véhicule d'urgence ou de mettre en danger une personne se trouvant près de l'un de ces véhicules.

Merci de votre collaboration!

For your own safety and that of our first responders, here's what you should also do as you are approaching an emergency vehicle stopped on the side of the road with its lights flashing. Drivers should:

- **Slow down and proceed with caution;**
- **Verify that they can pass by safely, and then keep to the left to leave as much space as possible between you and the stopped vehicle;**
- **If the road has more than one lane, move into the left-hand lane if it is safe to do so.**

Additionally, if an emergency scene requires that the Fire Department or RCMP immediately close a road or certain blocks, it is important to follow their instructions.

Following these steps helps to minimize the risk of colliding with emergency vehicles or endangering the safety of persons in or around these vehicles.

Thank you for your cooperation!



CENTRE AQUATIQUE AQUATIC CENTRE

CNBO

UN CLUB DE NATATION
PAS COMME LES AUTRES

A SWIM CLUB
MAKING BIG WAVES



Le Club de natation Bleu et Or est une organisation qui permet aux jeunes de 7 à 18 ans de pratiquer la natation dans un contexte récréatif ou compétitif, au niveau local, provincial ou national. Grâce à une équipe d'entraîneurs chevronnés, les athlètes cherchent constamment à se dépasser dans un milieu stimulant et agréable.

Reconnu pour son excellence à former des nageurs de tous les niveaux, le CNBO a participé aux championnats nationaux de natation à plusieurs reprises. Il a vu ses athlètes se rendre en finales, gagner des médailles et même remporter le championnat à deux reprises. Certains d'entre eux ont également participé aux Jeux du Canada. Après avoir participé aux jeux paralympiques de Rio en 2016, une des athlètes se prépare présentement pour les prochains essais olympiques.

Pour tous les jeunes qui ont suivi des cours de la Croix-Rouge et souhaitent se perfectionner ou qui ont comme rêve de faire de la natation à un niveau compétitif, le CNBO est tout désigné pour leur permettre de vivre leur passion.

Le Centre aquatique et sportif accueille le CNBO plusieurs fois par semaine pour les entraînements. Pour plus de détails sur les programmes offerts et l'horaire, visitez le site Web du Club de natation Bleu et Or.

The *Club de natation Bleu et Or* Swim Club is an organization through which young people aged 7 through 18 can swim in a recreational or competitive context at the local, provincial or national level. Its seasoned coaching team ensures that the athletes strive consistently to do their best while also providing a stimulating and fun environment.

Recognized for its excellence in training swimmers on all levels, CNBO has taken part in multiple national swimming championships, where its members have reached finals, won medals and, on two different occasions, even won the championships. Some CNBO swimmers have also competed in the Canada Games. After taking part in the Rio 2016 Paralympic Games, one member is currently training for the upcoming Olympic trials.

CNBO is an ideal choice for enthusiastic young swimmers who have completed Red Cross training and are seeking to develop their skills further or who dream of swimming on the national level.

CNBO holds practices at the Aquatic and Sports Centre several times a week. For more information on available programs and schedules, please visit the CNBO Swim Club website.

LA MAISON DOIRON

DÉVOILERA SES SECRETS
DÈS JUIN!

THE DOIRON HOUSE

TO REVEAL ITS SECRETS
STARTING IN JUNE!



Après quatre ans de travail minutieux, la restauration de la Maison Doiron tire à sa fin et celle-ci ouvrira ses portes au public dès le mois de juin.

En faisant l'acquisition de cette maison en 2015, la municipalité souhaitait la rendre accessible à la communauté afin de perpétuer son histoire et celle de son constructeur Joseph Doiron, en la transformant en un lieu vivant et animé, destiné aux gens d'ici, mais également aux touristes de passage.

Ce qui rend cette maison si unique est la conservation de sa maçonnerie d'origine, là où madame Doiron préparait les repas. Il semblerait que ce soit la seule maison acadienne connue qui la possède toujours, une richesse non seulement pour le patrimoine de Dieppe, mais également pour celui de l'histoire de l'Acadie.

Bien que le projet de restauration soit d'abord concentré sur les éléments architecturaux, l'histoire du personnage qui a construit la maison et qui l'a fait vivre est l'une des raisons principales pour avoir choisi de conserver ce bijou historique acadien. L'histoire du père de Joseph, «Gros Jean» qui était lui aussi une personne remarquable dont la réputation prit des proportions légendaires en Acadie, occupera également une place importante.

After four years of careful restoration work, the Doiron House is almost ready and will open its doors to the public starting in June.

When it acquired this house in 2015, the municipality wanted to make it accessible to the community in order to carry on its history, and that of its builder Joseph Doiron, by transforming it into a living, dynamic place that appealed to locals and tourists alike.

What makes this house so unique is that it still has its original *maçonnerie* (brick hearth), where Madame Doiron prepared the meals. It seems that this is the only Acadian house that still has this sort of cooking apparatus, rich not just for the heritage of Dieppe but also for Acadian history.

Although the restoration focussed first on architectural elements, the story of the person who built the house is one of the main reasons why the city chose to conserve this gem of Acadian history. The story of Joseph's father, "Gros Jean", another remarkable man whose reputation assumed legendary proportions in Acadia, will also occupy an important place.



La maison qui comporte plusieurs mystères et particularités architecturales parfois inexplicables offrira aux visiteurs une expérience faisant appel à tous les sens, axée vers le patrimoine et combinée à la technologie, faisant de la maison un attrait touristique unique dans la région.

On y retrouvera bien sûr le côté plus traditionnel d'une visite de lieu patrimonial avec la présence de panneaux d'interprétation et d'artéfacts provenant de la maison, mais également une expérience mettant en vedette les nouvelles technologies, permettant de rendre la visite plus vivante et animée. Cette touche moderne permettra d'éduquer les visiteurs de façon immersive, tout en offrant la possibilité de revivre l'époque.

Lors des années suivant sa construction en 1841, la Maison Doiron a servi de lieu de rencontre pour la communauté. C'est pourquoi la municipalité voit la grange devenir un lieu de rassemblement prisé par la communauté artistique ainsi que pour l'organisation d'événements requérant un cachet particulier (mariages, réceptions, etc.).

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer cet été!

The house holds a number of sometimes inexplicable architectural features and mysteries, and it will offer visitors an experience involving all their senses, focussed on heritage and combined with technology, that will create a unique tourist attraction in the region.

There will naturally be traditional aspects of tours of heritage sites, with interpretation panels and artifacts from the house, but also an experience that uses new technologies to make the tour livelier and more dynamic. This modern touch will offer visitors an immersive experience that brings the time period back to life.

In the years after its construction in 1841, the Doiron House was a meeting place for the community. This is why the municipality is turning the barn into a gathering place that will appeal to the artistic community and to those wishing to organize events with a certain fair (weddings, receptions, etc.).

Don't forget to visit this summer!





Collecte spéciale du printemps

L'arrivée du printemps est souvent synonyme de grand nettoyage! Avant de placer vos meubles ou appareils électroménagers aux ordures, pensez au réemploi s'ils sont toujours en bon état. Participez à la collecte des Trésors de bord de rue (détails à la page 26) ou apportez-les à un organisme d'entraide de la région.

Special spring garbage collection

When we think of spring, we think of spring cleaning! But before you toss out furniture or household appliances, consider trying to find ways to promote their reuse if they are still in good condition. Participate in the Curbside Treasures program (for details see page 26) or donate them to a local community organization.

Pour les maisons dont la collecte habituelle est le:

- **MARDI**, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mardi 19 mai**;
- **MERCREDI**, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mercredi 20 mai**;
- **VENDREDI**, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **vendredi 22 mai**.

For households with regular garbage collection on:

- **TUESDAY**, items must be placed curbside by 4 a.m. on **Tuesday, May 19**;
- **WEDNESDAY**, items must be placed curbside by 4 a.m. on **Wednesday, May 20**;
- **FRIDAY**, items must be placed curbside by 4 a.m. on **Friday, May 22**.

En raison du volume et de la variété de déchets lors des collectes spéciales, plus d'un camion est nécessaire pour effectuer le travail. Vos ordures seront donc ramassées en plusieurs étapes et sur plusieurs jours.

Due to the volume and range of items to be picked up during special collections, more than one truck is needed to perform the work. Items are therefore collected in stages over several days.



Consignes importantes

- Les déchets ne doivent pas être déposés en bordure de rue plus de 7 jours avant la date prévue pour la collecte.
- Les petits items doivent être rangés en paquets, dans des boîtes ou des sacs transparents.
- Les téléviseurs et le métal doivent être séparés du reste des ordures, ils seront ramassés par un différent camion.
- N'ajoutez pas de déchets après la date et l'heure limite pour votre quartier, car ils pourraient ne pas être ramassés.
- Les déchets doivent être cordés dans une pile organisée qui ne représente pas un danger pour les éboueurs.

Déchets acceptés

- Les meubles (divans, tables, commodes, matelas, etc.);
- les appareils électroménagers (réfrigérateurs, téléviseurs, etc.);
- les branches d'arbres dont le diamètre est de moins de 1 pouce, attachées en paquets d'un maximum de 2 pieds par 2 pieds par 2 pieds;
- tout autre déchet encombrant qui ne peut être placé dans des sacs bleus, clairs ou verts et qui ne font pas partie des restrictions ci-dessous.

Déchets refusés

- Les résidus domestiques dangereux;
- les pneus, batteries de voiture, réservoirs d'essence ou d'huile, pièces d'automobile ou de carrosserie;
- les matériaux de construction (plâtre, cloison sèche, isolant en fibre de verre, bois d'œuvre, béton, bloc rocheux, etc.);
- les toilettes et les éviers;
- les médicaments sous ordonnance ou en vente libre.

Les déchets refusés lors de la collecte peuvent être apportés gratuitement à n'importe quel Éco-dépôt mobile de la région. Certaines restrictions s'appliquent. Visitez le eco360.ca pour plus de renseignements.

Important

- Items should not be placed curbside more than 7 days before the scheduled collection date;
- Small items must be bundled and placed in boxes or clear bags;
- Televisions and metal must be separated from the rest of the garbage as they are collected by a different truck;
- Do not add items after the deadline time indicated for your area as they may not be picked up;
- Items should be piled neatly so as not to create a hazard for garbage collectors.

Acceptable household waste

- Furniture (e.g. sofas, tables, dressers, mattresses);
- Appliances (e.g. refrigerators, televisions);
- Tree branches up to 2.5 cm (1 inch) in diameter and tied in bundles not exceeding 60 cm (2 feet) in any dimension;
- Any other bulky waste items that cannot be placed in a blue, clear or green bag and are not on the list of restricted items below.

Items that will not be picked up

- Hazardous household waste;
- Tires, car batteries, gas tanks, oil tanks, automotive body or other vehicle parts;
- Construction materials (e.g. gypsum board, drywall, fiberglass insulation, wood, concrete, boulders);
- Toilets or sinks;
- Prescription or over-the-counter medications.

Waste items rejected for collection may be disposed of at no charge at any Mobile Eco-Depot in the region. Some restrictions apply. Please visit eco360.ca for more information.

TRÉSORS DE BORD DE RUE CURBSIDE TREASURES



Vous désirez souligner le jour de la Terre d'une façon particulière cette année? Participez à la collecte annuelle des Trésors de bord de rue organisée par la Ville de Dieppe. Cette initiative vous permet d'offrir des objets dont vous ne vous servez plus afin qu'ils puissent devenir des trésors pour d'autres.

Cette année, la tradition se poursuit le **samedi 25 avril**. Vous pourrez placer vos items en bordure de rue à partir de 8 h jusqu'à 18 h. En cas de pluie, l'événement sera remis au **dimanche 26 avril**.

Do you want to do something special to celebrate Earth Day this year? Why not participate in the annual Curbside Treasures event organized by the City of Dieppe? Under this initiative, you can leave items that you no longer use at the curb so that they can become someone else's treasure.

This year, the tradition continues on **Saturday, April 25**. You can leave your items at the curb between 8 a.m. and 6 p.m. The rain date for this event will be **Sunday, April 26**.



Comment faire?

- Placez vos items en bon état en bordure de rue devant votre propriété.
- Placez une affiche indiquant que vos items sont gratuits (vous pouvez en télécharger une au dieppe.ca).
- Vous pouvez faire don des items qui n'ont pas été ramassés à un organisme communautaire de la région.

How?

- Place your items in good condition at the curb in front of your property.
- Post a sign indicating that your items are free (you can download one at dieppe.ca).
- You may also choose to donate any items that were not picked up to a community organization.

Items à donner

- Livres, disques compacts et DVD;
- meubles et petits électroménagers;
- équipements sportifs et jouets;
- outils de jardinage et d'entretien du gazon;
- accessoires de cuisine, vaisselle, coutellerie, chaudrons et casseroles;
- appareils électroniques;
- vêtements.

Items to give away

- Books, CDs and DVDs;
- Furniture and small household appliances;
- Sports gear and toys;
- Garden and yard tools;
- Kitchen accessories, dinnerware, cutlery, pots and pans;
- Electronic devices;
- Clothing.

Items à ne pas donner

- Matériaux de construction;
- peinture;
- items qui hébergent des punaises de lit (ex. matelas et articles de literie);
- déchets domestiques dangereux (consultez le guide de tri d'Éco360 au eco360.ca pour la liste complète);
- visitez le site Web du Bureau de la sécurité des produits de consommation de Santé Canada pour une liste d'articles pour enfants qui ne sont pas recommandés pour être placés en bordure de rue (ex. marchettes, lits de bébé, sièges d'auto, etc.).

Items not to give away

- Construction materials;
- Paint;
- Bedbug-infested items (e.g. mattresses, bedding);
- Household hazardous waste (consult the Eco360 sorting guide at eco360.ca for a full list);
- Children's items not recommended for curbside pickup (e.g. walkers, cribs, car seats) (visit the website of Health Canada's Consumer Product Safety Bureau for a list).

Règles/étiquette

- Respectez la propriété des autres, ne circulez pas sur les pelouses et dans les jardins.
- Prenez seulement les articles portant la mention «Gratuit».
- Respectez les règles de la circulation routière (ex. ne pas bloquer la circulation ou le trottoir, ne pas stationner illégalement votre voiture ou bloquer l'entrée d'une résidence avec votre auto).
- Circulez avec prudence et faites attention aux enfants.
- N'abandonnez pas sur une propriété un article provenant d'une autre propriété.

Rules/etiquette

- Respect other people's property—avoid walking on lawns or through yards.
- Take only items marked "free."
- Follow road traffic rules (e.g. do not block traffic or sidewalks, park illegally or block driveways with your vehicle).
- Drive carefully and watch out for children.
- Don't leave behind items you picked up somewhere else.

Bonne chasse au trésor!

Happy treasure hunting!



UN ARBRE • A TREE pour la vie for life



Le programme Un arbre pour la vie est de retour pour une 5^e année consécutive. Grâce à cette initiative novatrice, les nouveaux parents pourront contribuer à l'histoire de la collectivité en plantant un arbre qui, au fil des ans, grandira aux côtés de leur enfant. Depuis son lancement en 2016, près de 130 arbres ont été plantés à travers la municipalité grâce à Un arbre pour la vie.

Les LeBlanc ont participé à la première édition du programme en plantant un érable pour marquer la naissance de Jaden.

«Pour nous, c'était un geste important, car l'arbre grandit avec Jaden et notre famille. En plus d'embellir notre propriété et d'aider l'environnement, les transformations de son feuillage nous démontrent les diverses saisons. Cela nous rappelle des bons moments de la saison qui s'achève, mais nous permet aussi de penser aux nouvelles activités et aventures qui nous attendent. Chaque année, nous prenons des photos de Jaden avec son arbre pour illustrer leur croissance. Cela fait de beaux souvenirs», a indiqué Jérémie, le papa du petit Jaden.

Le programme s'adresse aux résidents de Dieppe qui ont adopté ou donné naissance à un enfant en 2019. En acceptant de planter cet arbre gratuit, les nouveaux parents contribuent à embellir le milieu de vie, en plus d'offrir un environnement plus sain aux prochaines générations.

Vous pouvez prendre connaissance des conditions et remplir le formulaire de demande au dieppe.ca entre le **1^{er} avril** et le **10 mai**.

The A Tree for Life program is back for a fifth consecutive year. Through this innovative initiative, parents can contribute to the community's history by planting a tree that will grow alongside their child over time. Since the program's launch in 2016, more than 130 trees have been planted across the municipality through A Tree for Life.

The LeBlanc family took part in the program in its first year by planting a maple tree after the birth of their son Jaden.

"For us, this was an important gesture, because the tree is now growing along with Jaden and our family," explains Jaden's father, Jérémie. "And besides adding beauty to our property and helping the environment, our tree guides us through the various seasons as its leaves go through their annual transformation. It's a reminder for us to look back on all the good times of the past season while also looking forward to all the activities and adventures that the next season holds in store. Every year, we take a photo of Jaden with his tree to show how much they've both grown. We're creating special memories."

This program is intended for Dieppe residents who have adopted or given birth to a child in 2019. By agreeing to plant this tree, new parents are beautifying the community's living environment and making it a healthier place to live for future generations.

Please visit dieppe.ca for more information or to apply. Applications must be submitted between **April 1** and **May 10**.



UN NOUVEL EMPLOYÉ SE JOINT À L'ÉQUIPE

Voici Jean-Michel Allain! Il s'est joint à l'équipe à la fin octobre en tant que Directeur – Projets développement immobilier, un poste clé au sein de l'équipe d'Expansion Dieppe.

Jean-Michel est responsable des projets de développement immobilier, soit pour le centre-ville, le parc d'affaires et technologie, ainsi que le parc industriel de Dieppe.

Jean-Michel cumule près de 10 ans d'expérience dans le domaine, tant dans le secteur privé que public. Son approche et ses connaissances techniques font de lui la personne idéale pour relever ces nouveaux défis.

Bienvenue dans l'équipe Jean-Michel!

THE TEAM WELCOMES A NEW MEMBER

Please meet Jean-Michel Allain! He joined our team in late October as Director – Real Estate Development Projects, a key position on the Expansion Dieppe team.

Jean-Michel oversees real estate development projects involving the Downtown, the Business and Technology Park, and the Dieppe Industrial Park.

He comes to us with nearly a decade of experience in this field in both the private and public sectors. His approach and technical know-how make him the ideal person to tackle these new challenges.

Welcome aboard Jean-Michel!



Nouvelles entreprises

L'année 2019 fut couronnée de succès pour Dieppe alors que plusieurs projets ont vu le jour. Ce fût une année record au niveau des permis de construction, et par le fait même, plusieurs entrepreneurs ont choisi Dieppe pour y établir leur entreprise. L'élément marquant de l'ouverture de ces nouveaux commerces est certainement la diversité. Voici quelques entreprises qui se sont établies chez nous en 2019:

- Bureaux corporatifs de TD / TD Corporate Offices
- Bar de beauté Soho / Soho Beauty Bar
- Copper Branch

L'équipe d'Expansion Dieppe désire souhaiter la bienvenue à ces nouvelles entreprises et surtout bon succès. Nous vous invitons à leur rendre visite afin de les découvrir.

Saviez-vous que le parc industriel de Dieppe compte actuellement au-delà de 1 000 acres de superficie de terrain industriel où sont installées plus de 250 entreprises, qui représentent à elles seules environ 5 000 emplois?

Présentement, Expansion Dieppe possède plus de 50 acres de terrains viabilisés, prêts à recevoir de nouvelles constructions. Certains de ces terrains ont un accès direct à la piste d'atterrissage de l'Aéroport international Roméo-LeBlanc. Dans les 30 prochaines années, il est prévu d'y développer plus de 450 acres de terrains. Dieppe est l'endroit où les opportunités ne font que se multiplier.

New Businesses

Another successful year in 2019 for Dieppe, with a number of projects moving forward. It was also a record year for building permits, which by definition means that many business owners chose to set up shop in Dieppe. Looking at the variety of new businesses coming to the city, the keyword was certainly diversity. Companies launching operations in Dieppe in 2019 include:

- Thai Express
- Pür&Simple
- La Place
- Alia N Tanjay
- Ren's Pets
- Ernest
- Somanti Spa

The entire Expansion Dieppe team extends a warm welcome and best wishes for much success to these new members of our business community. We encourage you to visit them to learn more.

Did you know that Dieppe Industrial Park currently covers over 1,000 acres of industrial land and is home to more than 250 companies, that alone account for approximately 5,000 jobs?

Expansion Dieppe currently has more than 50 acres of serviced lots, ready to accommodate new construction. Some of these lots even have direct access to Greater Moncton Roméo LeBlanc International Airport's runway. It is anticipated that more than 450 acres of land will be developed over the next 30 years. Dieppe is clearly a vibrant city brimming with future opportunities.

Soulignant son 10^e anniversaire en 2020 le Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD) est fier de ses réalisations passées et mise sur son plan stratégique en lien avec la nouvelle politique sur la famille de Dieppe pour proposer une gamme d'activités artistiques et culturelles accessibles et innovantes pour tous!

Le CACD se réjouit du nombre grandissant de jeunes familles qui profitent des nombreuses activités offertes au Centre par le biais de ses partenaires internes tels que l'Académie de ballet classique et de danse moderne de Dieppe, l'école de musique Long & McQuade de Dieppe, les Jeunes chanteurs d'Acadie, le Salon du livre et la Librairie la Grande Ourse entre autres.

Venez découvrir nos expositions trimestrielles dans notre magnifique galerie d'art au CACD. Actuellement en montre jusqu'à la fin avril, l'artiste Guillaume Desrosiers Lépine vous en mettra plein la vue avec son installation **Nerikomi!** Suivra de la mi-mai à la mi-août l'artiste Gérald Beaulieu avec son installation **Fallen**.

Le succès de notre projet *Chante ton Centre* avec Caroline Savoie en février dernier confirme les bienfaits de l'implication de nos jeunes au CACD et de notre rôle de passeur culturel dans la construction identitaire et de l'implication citoyenne à Dieppe.

Grâce à notre partenariat avec le Groupe d'action-collaboration sur l'éducation en français (GACEF), plus de 150 enfants choristes (de la 2^e à la 6^e année) des écoles Sainte-Thérèse, Anna-Malenfant, Saint-Henri et Abbey-Landry se sont familiarisés avec le répertoire de l'artiste. Ils ont présenté deux spectacles à guichet fermé le 26 février dernier, devant un public conquis.

Renseignez-vous au sujet de nos offres de camp artistiques d'été en signalant le 854.2787 et suivez nos actualités et lancements de nouvelles initiatives en consultant régulièrement notre site Web au www.centredesartsdieppe.ca ainsi que sur la page Facebook du CACD.

Pour ceux et celles qui souhaitent s'impliquer comme bénévole au CACD, nous vous accueillerons avec grand plaisir!

As it celebrates its tenth anniversary in 2020, the Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) is proud of its achievements to date and eager to move forward with its strategic plan in association with Dieppe's new family policy by offering a range of accessible and innovative artistic and cultural activities for everyone!

It is rewarding for the DACC to see a growing number of families taking part in the many activities available at the Centre through its internal partners including the Dieppe Academy of Classical Ballet and Modern Dance, Long & McQuade Music Lesson Centre, Les Jeunes chanteurs d'Acadie, the *Salon du livre de Dieppe* and the *Librairie la Grande Ourse* among others.

Come explore the quarterly series of exhibits at the DACC's magnificent art gallery. Currently on display until the end of April, the installation **Nerikomi** by artist Guillaume Desrosiers Lépine is a feast for the eyes! Gérald Beaulieu will be showcased next with his installation **Fallen** from mid May through mid-August.

The success of our *Chante ton Centre* initiative with Caroline Savoie this past February is proof of the benefits of getting our young people involved in the DACC and the importance of our roles as cultural transmitters promoting identity construction as well as citizen involvement in Dieppe.

Through our partnership with the Groupe d'action-collaboration sur l'éducation en français (GACEF), more than 150 young chorists from grades 2 to 6 at École Sainte-Thérèse, École Anna-Malenfant, École Saint-Henri and École Abbey-Landry explored the artist's repertoire and presented two sold-out concerts on February 26 to enthusiastic audiences.

Learn more on our summer arts camp offerings by calling 854.2787, and follow our latest updates and announcements on new initiatives by visiting our website regularly at www.centredesartsdieppe.ca and liking the DACC's Facebook page.

And if you're interested in volunteering at the DACC, you are more than welcome to join us!





Le 21 mars marque le début du printemps. C'est ainsi que chaque année, à la même date, Dame Nature décide de se réveiller en sortant, lentement, bien que sûrement, de sa longue hibernation. Le grand froid hivernal se retire, remplacé par des températures plus douces et plus clémentes. La fonte des neiges laisse place à la floraison de nos jardins, en libérant cette terre que l'on chérit et qui nous le rend bien. Chaque année, le 21 mars, la nature reprend vie et le Marché de Dieppe fleurit.

Les producteurs s'affairent afin que les fruits et légumes printaniers, produits localement, soient présents chaque samedi sur leurs étales en vue des célébrations de Pâques. Rien ne doit manquer sur les tables de notre belle communauté. Les artisans et commerçants suivent la marche.

Que serait donc Pâques sans son chocolat, que l'on cachera le matin du 12 avril, pour que nos petits et tout-petits les trouvent? Les célébrations seraient-elles les mêmes sans les gâteries gourmandes à base d'érable, qu'elles soient sucrées ou salées, que l'on retrouvera sur les tables de chacun quand viendra le temps des repas familiaux? Enfin, les fêtes de Pâques ne sont-elles pas aussi l'occasion de partager un bon verre de vin entre amis après avoir échangé de petits présents uniques et conçus localement, dénichés auprès d'artistes et artisans locaux spécialement pour l'occasion?

La Récolte De Chez Nous et tous les marchands présents au Marché de Dieppe partagent vos valeurs. Rendez-nous visite sans attendre pour découvrir tous les merveilleux trésors de savoir-faire qui se cachent dans chacun de nos exposants et encourager l'économie locale.

Le Marché de Dieppe est ouvert chaque samedi de 7 h 30 à 13 h 30. Visitez également le Marché Express, ouvert tous les vendredis de 11 h 30 à 18 h 30. Pour plus d'information, veuillez visitez le site Web www.marchedieppemarket.com ou encore suivez-nous sur Facebook et Instagram "Marché de Dieppe Market".

March 21 marks the first day of spring. Every year around that date, Mother Nature decides to awaken and, slowly but surely, comes out of her long hibernation. The bitter cold of winter dissipates as the longer, milder days move in. Melting snow reveals gardens already coming back to life, and the sun's strengthening rays caress the earth that nourishes and sustains us all. Every year on March 21, as the cycles of nature begin anew, Dieppe Market also starts buzzing with activity.

Producers begin displaying locally grown spring fruits and vegetables at their booths every Saturday leading up to Easter, a time when we come together to celebrate the bounty of the gardens and fields in and around our beautiful community. Artisans and merchants share their creations and wares as well.

What would Easter be without the tradition of hiding chocolate early on Sunday morning for our children and grandchildren to find? Would the festivities be the same without the delicious tasty maple treats, both sweet and savoury, set out on tables at family feasts across the region? Easter is also a perfect time for sharing a glass of fine wine among friends to mark the occasion after exchanging small but unique gifts created by and purchased from local artists and artisans.

Really Local Harvest Cooperative and all merchants at Dieppe Market share your values. Come visit us this Saturday to explore the wonderful treasures showcasing the expertise and creativity of our vendors while also supporting the local economy.

Dieppe Market is open every Saturday from 7:30 a.m. to 1:30 p.m. And don't forget that the Express Market is also open every Friday from 11:30 a.m. to 6:30 p.m. For more information, please visit our website at www.marchedieppemarket.com, or like and follow "Marché de Dieppe Market" on Facebook and Instagram.




Investir tout en respectant vos valeurs?
C'est simple. Optez pour l'investissement responsable.

Investing while staying true to your values?
It's easy. Choose responsible investing.



En choisissant les placements responsables, vous bénéficiez d'un potentiel de rendement concurrentiel tout en ayant un impact positif sur la planète.

When you choose responsible investments, you enjoy potentially competitive returns while also knowing you're doing something good for the planet.

 Pour en savoir plus, visitez uni.ca/IR
Find out more at uni.ca/RI



Des fonds communs de placement sont offerts par l'intermédiaire de Gestion d'actif Credential inc. Des fonds communs de placement, d'autres titres et services de planification financière liés aux valeurs mobilières sont offerts par l'intermédiaire de Valeurs mobilières Credential, une division de Valeurs mobilières Credential Qtrade inc. Valeurs mobilières Credential est une marque déposée de Patrimoine Aviso inc.

Mutual funds are offered through Credential Asset Management Inc. Mutual funds, other securities and securities related financial planning services are offered through Credential Securities, a division of Credential Qtrade Securities Inc. Credential Securities is a registered trademark owned by Aviso Wealth Inc.